COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(93) 214 def.

Brussel, 17 mei 1993

Voorstel voor een

VERORDENING (EEG) VAN DE RAAD

inzake de sluiting van de overeenkomst in de vorm van briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van Canada over hun betrekkingen op visserijgebied

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

I. Achtergrond

1. In de betrekkingen tussen de Gemeenschap en Canada is de visserij steeds een politiek gevoelig discussiepunt geweest.

2. Wegens een fundamenteel meningsverschil over het beheer van het gedeelte van het zogenoemde 2J3KL kabeljauwbestand in de wateren die grenzen aan de Canadese EEZ, dat ontstond in 1985 en na de uitbreiding van de Gemeenschap in 1986 nog verergerde, werd in 1987 aan vaartuigen uit de Gemeenschap de toegang tot de bestanden in de Canadese EEZ en tot de Canadese havens ontzegd. Daardoor werden de Kaderovereenkomst van 1981 tussen de EG en Canada betreffende de visserij en de Bilaterale visserijovereenkomst van 1976 tussen Portugal en Canada onwerkzaam, terwijl de Bilaterale visserijovereenkomst van 1976 tussen Spanje en Canada door Canada werd opgezegd.

3. Bovendien is er tussen de Gemeenschap en Canada een diepgaand meningsverschil over de instandhouding en het rationeel beheer van de visbestanden in het kader van de NAFO. Canada wist de NAFO ertoe over te halen een tijdelijk verbod op gerichte kabeljauwvisserij in 3L in te stellen waartegen de Gemeenschap gekant was omdat het niet berustte op wetenschappelijk onderzoek, niet strookte met de exploitatie van het bestand in de Canadese visserijzone en geen optimaal gebruik van de bestanden in het gereglementeerde gebied beoogde. Bovendien was de Gemeenschap gekant tegen een beheersstrategie op basis van visserijmortaliteit F0.1, omdat er op grond van de toestand van de bestanden op dat ogenblik ruimte was voor een hogere visserijmortaliteit, bijvoorbeeld Fmax. (Er is tussen deze strategieën een groot verschil qua visserij-inspanning, die bij F0.1 veel lager is en in die jaren ongeveer overeenkwam met de omvang van de Canadese vloot).

   Om deze redenen heeft de Gemeenschap vanaf 1986 voor haar vaartuigen in het gereglementeerde gebied autonome quota vastgesteld (zie bijlage).

4. Sedert 1989 heeft de Gemeenschap actief gestreefd naar een algemene visserijovereenkomst met Canada en heeft zij talrijke initiatieven in die zin genomen. Zo zijn met name de autonome quota geleidelijk verlaagd (zie bijlage).

   Dit beleid werd in 1992 geïntensiveerd toen Canada eindelijk de evaluatie van het 2J3KL kabeljauwbestand door de Wetenschappelijke Raad van de NAFO aanvaardde en voor het beheer van dit bestand in 1993 een oplossing voorstelde waarmee de NAFO kon instemmen.

In het kader van dit beleid heeft de Commissie talrijke diplomatieke contacten gehad en op verschillende niveaus verkennend overleg gepleegd. De voorzitter van de Commissie, de heer Delors, en de vice-voorzitters, de heren Andriessen en Marin, hebben de visserijaangelegenheden besproken met hun Canadese ambtgenoten, en Canadese ministers zijn naar Europa gekomen.

Na het bezoek van vice-voorzitter Marin aan Canada begin 1990 is tussen de Commissie en Canada een bilaterale samenwerking op het niveau van deskundigen in verschillende sectoren (wetenschappelijke samenwerking, controle en uitvoering en visserij door niet-verdragsluitende partijen) ingesteld en later, in 1991, op het niveau van de Commissie diverse malen vergaderd door hoge ambtenaren.

5. Dank zij de initiatieven die de Gemeenschap in 1990, 1991 en, inzonderheid, in 1992, heeft ontplooid, kon zij weer bij de NAFO aansluiten voor de TAC en quota voor 1993.

Als gevolg daarvan werd verwacht dat Canada betrekkingen op visserijgebied zou normaliseren (niet-discriminerende behandeling van de vissers uit de Gemeenschap voor de toegang tot de niet-gebruikte delen van de TAC's en toegang tot de havens). Eind 1992 kwamen Canadese delegaties tweemaal (29-30 oktober en 24-26 november) naar Brussel voor verkennende besprekingen. Niettegenstaande de Canadese manier van werken en de gespannen relaties op visserijgebied tussen Canada en de Gemeenschap, werd overeenstemming bereikt over de hoofdlijnen van een overeenkomst.

De Commissie besprak de resultaten van de verkennende gesprekken op woensdag 9 december 1992, en besloot bij de Raad een aanbeveling in te dienen voor een besluit van de Raad houdende machtiging van de Commissie om met Canada te onderhandelen over een visserijovereenkomst. Deze aanbeveling werd de volgende dag, donderdag, formeel bij de Raad ingediend. Het COREPER stemde er mee in de aanbeveling van de Commissie de volgende dag, vrijdag, in behandeling te nemen en tijdens deze bespreking bleek dat de Lid-Staten het eens waren om het besluit te verlenen op maandag of dinsdag van de daaropvolgende week. Uiteindelijk keurde de Raad het mandaat goed op dinsdag 15 december 1992.

Nadat de Raad de Commissie officieel had opgedragen te onderhandelen over een visserijovereenkomst, gingen onmiddellijk officiële onderhandelingen van start. Het feit dat de Raad de aanbeveling van de Commissie onmiddellijk opvolgde, bewijst dat beide instellingen er ten aanzien van het belang en de gevoeligheid van de betrekkingen op visserijgebied tussen de Gemeenschap en Canada dezelfde mening op nahouden.

II. <u>Officiële onderhandelingen</u>

Overeenkomstig het mandaat van de Raad heeft de Commissie op 16-17 december 1992 te Brussel namens de Gemeenschap officieel onderhandeld met Canada.

Aan de vergaderingen is deelgenomen door deskundigen uit de Lid-Staten, en juridisch adviseurs van Commissie en Raad waren betrokken bij het onderzoek van de opgestelde documenten en hebben ook de vergaderingen bijgewoond.

De Commissie achtte het niet wenselijk om de gespannen situatie in de betrekkingen met Canada op visserijgebied nog langer te laten voortduren, op voorwaarde dat de beginselen van de UNCLOS en het NAFO-Verdrag in acht worden genomen.

De NAFO, die slechts een klein deel van de visbestanden in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan beheert, en Canada, moeten hun inspanningen opvoeren om de visbestanden te herstellen (in zes jaar tijd zijn de kabeljauwvangsten in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan met bijna 80 % verminderd), onder meer door oplossingen te zoeken voor de visserij door vaartuigen die de vlag voeren van landen die geen verdragsluitende partij zijn. Aangezien het grootste deel van de visbestanden in het noordwestelijke deel van de Atlantische Oceaan voorkomt in de Canadese visserijzone, zal vooral Canada de lasten moeten dragen van het restrictieve beleid in de komende jaren.

Om al deze redenen stelt de Commissie de Raad voor het bijgevoegde verordeningsvoorstel tot goedkeuring van de in december bereikte overeenkomst goed te keuren.

DOOR DE NAFO VOOR DE EEG VOORGESTELDE QUOTA / AUTONOME QUOTA EEG / EEG-VANGSTEN

1986 - 1989

	1986			1987			1988			1989		
	NAFO-"Quotum" voor EEG	Autonoom Quotum EEG	EEG-Vangsten	NAFO-"Quotum" voor EEG	Autonoom Quotum EEG	EEG-Vangsten	NAFO-"Quotum" voor EEG	Autonoom Quotum EEG	EEG-Vangsten	NAFO-"Quotum" voor EEG	Autonoom Quotum EEG	EEG-Vangsten
BESTAND												
Kabeljauw 2J + 3KL	Verbod	68 560	60 076	Verbod	75 700	33 675	Verbod	84 000	19 998	Verbod	58 400 (2)	40 669
3M	6 465	7 500	11 051	6 465	7 500	6 441	Verbod	Verbod	———	Verbod	Verbod	———
3NO	12 445	26 400	30 470	12 445	26 400	21 884	14 750	26 400	16 502	9 220	26 400	15 610
Roodbaars 3M	3 100	———	11 572	3 100	———	22 648	3 100	12 000	7 180	3 100	12 000	12 901
3LN	———	———	23 434	———	———	27 883	———	20 000	12 256	———	20 000	7 183
Amerik. Schol 3M	350	———	2 789	350	———	5 106	350	3 000	1 311	350	3 000	2 581
3LNO	700	———	21 162	610	———	11 812	510	9 000	7 086	390	6 820	8 175
Zandschar 3LNO	300	———	5 887	300	———	1 213	300	5 000	209	100	1 670	610
Witje 3NO	———	———	6 263	———	———	2 482	———	4 000	1 402	———	4 000	1 337
Lodde 3NO	———	———	———	375	375	———	250	375	———	700	700	———
Pijlinktvis 3 + 4 (1)	NB	25 000	———	NB	25 000	1 130	NB	25 000	———	NB	25 000	550

(1) Quotum voor de Gemeenschap is niet bepaald
(2) Het oorspronkelijke quotum bedroeg 84.000 ton

/u2/doyle/CANADA/186-93-nl-t1

DOOR DE NAFO VOORGESTELD QUOTUM VOOR DE EEG / AUTONOOM QUOTUM EEG / EEG-VANGSTEN

1990 - 1993

	1990			1991			1992			1993	
	NAFO "Quotum" voor EEG	Autonoom Quotum EEG	EEG-Vangsten	NAFO "Quotum" voor EEG	Autonoom Quotum EEG	EEG-Vangsten	NAFO "Quotum" voor EEG	Autonoom Quotum EEG	EEG-Vangsten (2)	NAFO "Quotum" voor EEG	EEG-Vangsten
BESTAND											
Kabeljauw 2J + 3KL	Verbod	32 000	23 514 (4)	Verbod	27 000	21 797 (4)	Verbod	26 300	9 532 (5)	0	
3M	Verbod	Verbod	637	6 465	———	3 555 (5)	6 465	———	6 251 (6)	6 465	
3NO	6 860	7 000	6 821 (5)	5 016	———	4 913 (6)	5 016	———	2 463 (7)	3 762	
Roodbaars 3M	7 750	12 000	17 455	7 750	———	9 363 (7)	6 665	———	6 814 (8)	4 650	
3LN	———	6 000 (2)	7 064	———	6 000 (2)	5 881 (8)	———	6 000 (3)	3 572 (9)	476	
Amerik. Schol 3M	350	500	464	350	———	702 (9)	350	———	429 (10)	350	
3LNO	317	500	661 (6)	328	———	440 (10)	328	———	510 (11)	133	
Zandschar 3LNO	100	200	118	140	———	242 (11)	140	———	6 (12)	140	
Witje 3NO	———	1 200 (3)	1 154	———	1 000 (3)	608	———	1 000 (4)	572	———	
Lodde 3NO	750	———	72	750	———	30	750	———	———	0	
Pijlinktvis 3 + 4 (1)	NB	15 000	———	NB	15 000	316	NB	15 000	———	NB	

1990

(1) PM: quotum niet bepaald
(2) Inclusief het ex-DDR-quotum van 476 ton
(3) Geen "traditioneel" NAFO-quotum/EEG-visserij
(4) Vangst stopgezet op 10.12.90 (Portugal)
(5) Vangst stopgezet op 23.11.90 (Spanje)
(6) Vangst stopgezet op 27.10.90 (EEG)

1991

(1) PM: quotum niet bepaald
(2) Inclusief ex-DDR-quotum van 476 ton
(3) Geen "traditioneel" NAFO-quotum/EEC-visserij
(4) Vangst stopgezet op 03.08.91 (Spanje)
(5) Vangst stopgezet op 20.11.91 (Spanje)
(6) Vangst stopgezet op 10.10.91 (VK) en 12.11.91 (Portugal)
(7) Vangst stopgezet op 09.11.91 (EEG)
(8) Vangst stopgezet op 14.12.91 (EEG)
(9) Vangst stopgezet op 07.12.91 (EEG)
(10) Vangst stopgezet op 15.09.91 (EEG)
(11) Vangst stopgezet op 10.11.91 (EEG)

1992

(1) PM: quotum niet bepaald
(2) Cijfers vanaf eind december 1992
(3) Inclusief ex-DDR-quotum van 476 ton
(4) Geen "traditioneel" NAFO-quotum/EEG-visserij
(5) Visserij stopgezet op 03.06.92 (EEG)
(6) Visserij stopgezet op 16.07.92 (EEG)
(7) Visserij stopgezet op 26.07.92 (EEG)
(8) Visserij stopgezet op 26.07.92 (EEG)
(9) Visserij stopgezet op 26.07.92 (EEG)
(10) Visserij stopgezet op 01.11.92 (EEG)
(11) Visserij stopgezet op 05.06.92 (EEG)
(12) Visserij stopgezet op 16.07.92 (EEG)

/u2/doyle/CANADA/188-93-nl-t2

Voorstel

VERORDENING (EEG) NR. VAN DE RAAD

Inzake de sluiting van de overeenkomst in de vorm van briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van Canada over hun betrekkingen op visserijgebied

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement (1),

Overwegende dat het wenselijk is goede betrekkingen op visserijgebied te onderhouden met Canada, een belangrijke partner van de Europese Gemeenschap, en dat het daarom dienstig is een permanent kader vast te stellen waarbinnen beide partners kunnen samenwerken met het oog op effectieve instandhouding en duurzame exploitatie van de visbestanden in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan; dat door beide partijen is overeengekomen wat hun betrekkingen op visserijgebied concreet zullen inhouden;

Overwegende dat het dienstig is de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen enerzijds de Europese Economische Gemeenschap en anderzijds de regering van Canada, over hun betrekkingen op visserijgebied, goed te keuren;

Overwegende dat beide partijen voornemens zijn de specifieke samenwerkingsacties waarin is voorzien bij het aan de briefwisseling gehechte Memorandum van overeenstemming ten uitvoer te leggen overeenkomstig het door hen ondertekende Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee en conform de Overeenkomst inzake toekomstige multilaterale samenwerking op visserijgebied in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan, waarbij zij beide overeenkomstsluitende partij zijn; dat derhalve dient te worden bevestigd dat de Commissie gemachtigd is om over deze samenwerkingsacties overleg te plegen volgens de op 15 december 1992 vastgestelde onderhandelingsrichtsnoeren;

Overwegende dat de betrekkingen tussen beide partijen in de visserijsector met name berusten op de toegang tot niet-gebruikte delen van de quota voor de Canadese wateren;

Overwegende dat specifieke bepalingen voor het opzeggen van de samenwerking moeten worden vastgesteld voor het geval dat moeten worden vastgesteld voor het geval dat de Gemeenschap, wegens bijzondere omstandigheden, de samenwerking niet kan voortzetten;

---

(1)

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Overeenkomst in de vorm van briefwisselingen tussen enerzijds de Europese Economische Gemeenschap, en anderzijds de regering van Canada, over hun betrekkingen op visserijgebied, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst in de vorm van briefwisselingen, waarvan het Memorandum van overeenstemming integrerend deel is, wordt aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de Overeenkomst in de vorm van briefwisselingen te ondertekenen.

Artikel 3

De Commissie, bijgestaan door een comité van vertegenwoordigers van de Lid-Staten, leidt het overleg tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van Canada over punt I (d), (e), (g) en (h) en punt II van het Memorandum van overeenstemming.

Artikel 4

1. In geval de in punt IV (d) van het Memorandum van overeenstemming bedoelde moeilijkheden zich voordoen, dient de Commissie bij de Raad en de Lid-Staten onmiddellijk een verslag in, vergezeld van haar advies dat de voorwaarden voor het opzeggen van de Overeenkomst vervuld zijn. Binnen tien dagen na de indiening van dit advies bij de Raad, kan elke Lid-Staat de kwestie in de Raad aan de orde stellen. De Raad kan met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluiten de Overeenkomst niet op te zeggen. Indien dit besluit niet wordt genomen binnen een maand na op de indiening van het advies bij de Raad of indien geen enkele Lid-Staat de kwestie binnen de voornoemde termijn van tien dagen in de Raad aan de orde heeft gesteld, wordt de Overeenkomst door de Commissie opgezegd.

2. De Commissie geeft, in voorkomend geval, namens de Gemeenschap kennis van de opzegging van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling overeenkomstig punt IV (e) van het Memorandum van overeenstemming.

Artikel 5

1. Wanneer de regering van Canada overeenkomstig punt III (b) van het Memorandum van overeenstemming besluit aan de Europese Economische Gemeenschap vangstmogelijkheden voor niet-gebruikte delen van quota voor haar visserijzone toe te wijzen, stelt de Raad met gekwalificeerde meerderheid en op voorstel van de Commissie, binnen twee maanden na deze toewijzing de verdeling van de betrokken hoeveelheid over de Lid-Staten vast.

2. De eigenaar of exploitant van een vaartuig van een Lid-Staat waarmee de visserij of een andere activiteit wordt uitgeoefend in het kader van punt III (c) van het Memorandum van overeenstemming, verstrekt de bevoegde instanties van de Gemeenschap alle voorgeschreven informatie inzake de daarbij gevangen of op een andere wijze verkregen vis of visserijprodukten. Nadere bepalingen ter uitvoering van dit lid zullen worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 3760/92 (1).

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad

(1) PB nr. L 389 van 31.12.1992, blz. 1.

O V E R E E N K O M S T

IN DE VORM VAN BRIEFWISSELINGEN

INZAKE DE BETREKKINGEN OP VISSERIJGEBIED

TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN

DE REGERING VAN CANADA

Brief van de Europese Gemeenschap

Geachte Heer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, welke als volgt luidt:

"Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen tussen de delegaties van Canada en van de Europese Economische Gemeenschap die op 16 en 17 december 1992 te Brussel zijn gevoerd over de bilaterale betrekkingen op visserijgebied. Deze onderhandelingen zijn op 17 december 1992 afgesloten met de paraferíng van het bijgevoegde Memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada over de betrekkingen op visserijgebied, dat tot doel heeft om, in overeenstemming met het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het Recht van de Zee en de Overeenkomst van 1978 inzake toekomstige multilaterale samenwerking op visserijgebied in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan te komen tot effectieve instandhouding en duurzame exploitatie van de visbestanden in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Voorts heb ik de eer U voor te stellen dat deze brief, waarvan de versies in de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Franse, de Duitse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese en de Spaanse taal authentiek zijn, en het bijgevoegde Memorandum, voor zover de Gemeenschap met de inhoud ervan instemt, tezamen met uw antwoord waarin deze instemming wordt bevestigd, een Overeenkomst inzake de betrekkingen op visserijgebied tussen de regering van Canada en de Europese Economische Gemeenschap vormt, die op de datum van Uw antwoord in werking zal treden."

Ik heb de eer te bevestigen dat de Europese Gemeenschap met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Bijlage: Memorandum van overeenstemming

Brief van Canada

Geachte Heer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de onderhandelingen tussen de delegaties van Canada en van de Europese Economische Gemeenschap die op 16 en 17 december 1992 te Brussel zijn gevoerd over de bilaterale betrekkingen op visserijgebied. Deze onderhandelingen zijn op 17 december 1992 afgesloten met de paraferïng van het bijgevoegde Memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada over de betrekkingen op visserijgebied, dat tot doel heeft om, in overeenstemming met het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het Recht van de Zee en de Overeenkomst van 1975 inzake toekomstige multilaterale samenwerking op visserijgebied in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan te komen tot effectieve instandhouding en duurzame exploitatie van de visbestanden in het noordwestelijk deel van de Atlantische Oceaan.

Voorts heb ik de eer U voor te stellen dat deze brief, waarvan de versies in de Deense, de Nederlandse, de Engelse, de Franse, de Duitse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese en de Spaanse taal authentiek zijn, en het bijgevoegde Memorandum, voor zover de Gemeenschap met de inhoud ervan instemt, tezamen met uw antwoord waarin deze instemming wordt bevestigd, een Overeenkomst inzake de betrekkingen op visserijgebied tussen de regering van Canada en de Europese Economische Gemeenschap vormt, die op de datum van Uw antwoord in werking zal treden.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Bijlage: Memorandum van overeenstemming

MEMORANDUM VAN OVEREENSTEMMING TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REGERING VAN CANADA OVER DE BETREKKINGEN OP VISSERIJGEBIED

De onderhandelingen op 16 en 17 december 1992 in Brussel tussen de delegaties van Canada en de Europese Gemeenschap over de bilaterale betrekkingen op visserijgebied hebben geleid tot het volgende resultaat:

De REGERING VAN CANADA enerzijds en de EUROPESE GEMEENSCHAP anderzijds (hierna "Partijen" te noemen),

VERWIJZEN naar de in 1976 gesloten Kaderovereenkomst voor commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en Canada;

VERWIJZEN naar de Verklaring van 1990 over de betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en Canada waarin beide Partijen opnieuw hun vastberadenheid bevestigen om hun partnerschap nog meer te versterken en, in het bijzonder in internationale lichamen, naar nauwe samenwerking te streven in zaken van wederzijds belang;

CONSTATEREN dat Partijen zich ertoe verbonden hebben om in alle internationale fora nauw samen te werken ter bevordering van effectieve uitvoering, in overeenstemming met het internationale recht, van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, met name wat betreft de instandhouding en het gebruik van de levende rijkdommen van de zee;

VERWIJZEN naar de Overeenkomst inzake toekomstige multilaterale samenwerking op visserijgebied in het noordwestelijke deel van de Atlantische Oceaan uit 1978 en met name naar het feit dat Partijen zich ertoe hebben verbonden ten aanzien van hun onderdanen de voorstellen voor gezamenlijke actie tot regulering van de visserij in het gereglementeerde gebied uit te voeren die zijn aangenomen overeenkomstig artikel XI van genoemde Overeenkomst;

CONSTATEREN dat Partijen bezorgd zijn over de huidige situatie van de visbestanden in het noordwestelijke deel van de Atlantische Oceaan en met name over de hoge visserijmortaliteit en de vangst van jonge vis, die een herstel van de visbestanden in de weg staan;

CONSTATEREN dat Partijen het erover eens zijn dat effectieve uitvoering van de maatregelen die de Visserijcommissie tijdens de 14e Jaarvergadering van de NAFO heeft vastgesteld, met name die inzake de minimummaaswijdte en de minimummaat van vis, naar verwachting tot een vermindering van de visserijmortaliteit en de vangst van jonge vis zal leiden;

CONSTATEREN dat de situatie ernstig is en dat eerdere verlagingen van de vangstmogelijkheden niet hebben geleid tot een evenredige verlaging van de visserijmortaliteit;

CONSTATEREN dat Partijen het erover eens zijn dat de visserij-inspanning in het gereglementeerde gebied van de NAFO zo zal worden beheerd dat wordt bijgedragen tot het herstel van de bestanden;

CONSTATEREN dat Canada voor 1992 een moratorium voor de visserij op kabeljauw in het gedeelte van de sectoren 2J, 3K en 3L binnen de Canadese visserijzone heeft vastgesteld voor de instandhouding van het bestand en dat tijdens de 14e Jaarvergadering van de NAFO is besloten dat in 1993 geen gerichte visserij op dit bestand zal worden toegestaan in sector 3L van het gereglementeerde gebied van de NAFO;

CONSTATEREN dat Partijen, zowel bilateraal als in het kader van de NAFO, samenwerken bij het opstellen en de vaststelling van maatregelen met het oog op effectieve internationale inspectie en controle van de visserij-activiteit in het gereglementeerde gebied van de NAFO;

CONSTATEREN dat Partijen, zowel individueel als in het kader van de NAFO, maatregelen overwegen om het evenwicht tussen de visserij-inspanning en de wettelijke vangstmogelijkheden in het gereglementeerde gebied van de NAFO te verbeteren;

CONSTATEREN dat Partijen het erover eens zijn dat het omvlaggen van vaartuigen naar staten die geen Verdragsluitende Partij zijn bij het NAFO-Verdrag, om op die manier zonder beperking in het gereglementeerde gebied van de NAFO te kunnen vissen, een onaanvaardbare bedreiging vormt voor de instandhouding van de visbestanden in het noordwestelijke gedeelte van de Atlantische Oceaan;

HERINNEREN ERAAN dat de Wetenschappelijke Raad van de NAFO heeft opgemerkt dat vaartuigen die de vlag voeren van staten die geen Verdragsluitende Partij zijn bij het NAFO-Verdrag in strijd met door de Verdragsluitende Partijen vastgestelde instandhoudingsmaatregelen in het gereglementeerde gebied van de organisatie vissen op bepaalde bestanden en vissen met kleinmazige netten, met de nadelige gevolgen vandien wat betreft de doelstellingen van het Verdrag;

HERINNEREN ERAAN dat Partijen in de NAFO hebben samengewerkt ten aanzien van stappen om ervoor te zorgen dat vaartuigen die de vlag voeren van staten die geen Verdragsluitende Partij zijn bij het NAFO-Verdrag een einde maken aan hun visserij-activiteit die strijdig is met de instandhoudingsmaatregelen van de NAFO en dat Partijen ook samenwerking hebben gezocht met de betrokken vlaggestaten om te bereiken dat deze hun vaartuigen terugtrekken uit het gereglementeerde gebied van de NAFO;

CONSTATEREN dat de acties van vlaggestaten die geen Verdragsluitende Partij zijn bij het NAFO-Verdrag geen einde hebben gemaakt aan de huidige gevaren voor de instandhouding van de visbestanden in het gereglementeerde gebied van de NAFO;

CONSTATEREN dat beide Partijen in het kader van de NAFO maatregelen hebben vastgesteld en uitgevoerd met het oog op verbetering van de inspectie en controle in het gereglementeerde gebied

(a) met betrekking tot de registratie en de identificatie van vissersvaartuigen en vistuig volgens de door de NAFO vastgestelde normen;

(b) met het oog op regelmatige uitwisseling van gegevens over inspectie en surveillance, en ook van inspecteurs;

(c) met betrekking tot surveillance vanuit de lucht in het kader van de internationale gezamenlijke inspectie- en surveillanceregeling van de NAFO en over de behandeling van rapporten over waarnemingen vanuit de lucht;

(d) over het meldingssysteem (hail-system) van de NAFO;

(e) om ervoor te zorgen dat hun bevoegde autoriteiten onverwijld de nodige maatregelen nemen om de bewijzen met betrekking tot de vermoedelijke overtredingen van de NAFO Conservation and Enforcement Measures (instandhoudings- en uitvoeringsmaatregelen) te verzamelen en ervoor te zorgen dat, naargelang van het geval, onmiddellijk gerechtelijke of administratieve maatregelen worden genomen;

(f) met betrekking tot het volgen van het gedeelte van het quotum dat is opgevist (d.w.z. de vangst in vergelijking met de quota) en de controle op de naleving van verbodsbepalingen inzake de visserij, enerzijds door de uitoefening van inspecties in het gereglementeerde gebied van de NAFO en anderzijds via inspecties van de aanvoer;

CONSTATEREN dat beide Partijen met ingang van 1 januari 1993 de volgende in NAFO overeengekomen maatregelen zullen uitvoeren :

(a) een experimentele waarnemersregeling met een geldigheidsduur van achttien maanden;

(b) de bepaling dat de kapiteins van de vaartuigen aan de NAFO-inspecteurs plattegronden van de opslag van de produkten of produktielogboeken moeten verstrekken;

(c) minimummaten voor kabeljauw en platvis;

(d) een standaardmaaswijdte van 130 mm voor bodemvis en twee door de NAFO geaccepteerde uitzonderingen :

(e) regels over de bijvangst, en

(f) een bepaling inzake netten van één enkele maaswijdte (vistuig dat in het gereglementeerde gebied van de NAFO niet mag worden gebruikt moet zo zijn vastgezet en opgeborgen dat het niet direct kan worden gebruikt).

EN HEBBEN OP GROND HIERVAN HET VOLGENDE BESLOTEN

I PARTIJEN ZIJN OVEREENGEKOMEN

(a) samen te werken met het oog op effectieve instandhouding en een duurzame exploitatie van de visbestanden in het noordwestelijke gedeelte van de Atlantische Oceaan;

(b) zich te houden aan de NAFO-besluiten inzake visserijbeheer en instandhouding, overeenkomstig hun rechten en verplichtingen op grond van het NAFO-Verdrag;

(c) in het licht van de geest van samenwerking waarmee Canada en de Gemeenschap hebben meegewerkt aan de beheers- en instandhoudingsmaatregelen waartoe is besloten tijdens de 14e jaarvergadering van de NAFO, de Visserijcommissie van de NAFO te steunen voor de goedkeuring van beheers- en instandhoudingsmaatregelen die in overeenstemming zijn met artikel XI van het NAFO-Verdrag; overeenkomstig eerdergenoemd artikel zal Canada de Visserijcommissie op de hoogte blijven brengen van de vastgestelde maatregelen en besluiten met betrekking tot het beheer en de instandhouding van de visbestanden;

(d) na te gaan op welke wijze de economische en commerciële samenwerking tussen bedrijven uit de visserijsector uit Canada en de Gemeenschap nog meer kan worden bevorderd;

(e) overleg te plegen met de bedoeling om, onverminderd hun internationale rechten en verplichtingen, tijdig genoeg voor behandeling tijdens de Jaarvergadering van de NAFO in 1993 gezamenlijke voorstellen in te dienen over

- een procedure voor de regeling van eventuele geschillen tussen Verdragsluitende Partijen van de NAFO als gevolg van zodanige toepassing van de bezwaarprocedure van artikel XII dat daardoor de doelstellingen van het NAFO-Verdrag moeilijker kunnen worden bereikt;

- maatregelen om te voorkomen dat vaartuigen die de vlag voeren van staten die geen Verdragsluitende Partij zijn bij het NAFO-Verdrag in het gereglementeerde gebied van de NAFO visserij-activiteiten uitoefenen als gevolg waarvan de doelstellingen van het NAFO-Verdrag moeilijker kunnen worden bereikt, en met name maatregelen tegen die vlaggestaten die niet of niet tijdig maatregelen nemen ten aanzien van de visserij-activiteiten van hun onderdanen of hun vaartuigen in het gereglementeerde gebied van de NAFO;

- verdere maatregelen, met inbegrip van eventuele maatregelen ter voorkoming van invoer van vis die in het gereglementeerde gebied van de NAFO is gevangen door vaartuigen die de vlag voeren van staten die geen Verdragsluitende Partij zijn bij het NAFO-Verdrag;

(f) maatregelen toe te passen om tegen te gaan dat hun vaartuigen worden omgevlagd naar staten die geen Verdragsluitende Partij zijn bij het NAFO-Verdrag, om zo in strijd met de instandhoudings- en uitvoeringsmaatregelen van de NAFO te vissen in het gereglementeerde gebied van de organisatie;

(g) samen te werken bij de uitvoering en verbetering van maatregelen met het oog op effectieve surveillance van en inspectie op de visserij-activiteit in het gereglementeerde gebied van de NAFO, om te bereiken dat de beheersmaatregelen worden nageleefd;

(h) in de NAFO samen te werken aan de vaststelling en uitvoering van verdere maatregelen om het evenwicht tussen de visserij-inspanning en de wettelijke vangstmogelijkheden te verbeteren en intern de nodige bepalingen vast te stellen voor uitvoering van dergelijke maatregelen;

(i) een Gezamenlijk Comité van Hoge Ambtenaren op te richten dat steeds als nodig, doch minstens eenmaal per jaar, vergadert over het functioneren van deze Overeenkomst en over de uitvoering van de verbintenissen die Partijen zijn aangegaan;

(j) te zorgen voor adequate uitvoering van de "NAFO Conservation and Enforcement Measures" en van de bepalingen die zijzelf voor de visserij van hun vaartuigen in het gereglementeerde gebied van de NAFO hebben vastgesteld;

- te beginnen in 1993 zal de Gemeenschap tenminste evenveel controle ten aanzien van de communautaire vaartuigen uitoefenen als in 1992 om te waarborgen dat de quota niet worden overschreden; de Gemeenschap zal daartoe de visserij sluiten wanneer wordt aangenomen dat de quota zijn opgebruikt en de Gemeenschap zal ernaar streven de visserij-inspanning (het aantal vaartuigen en zeedagen) te beperken in verhouding tot de quota en de andere wettelijke vangstmogelijkheden, ten einde zo te zorgen voor effectieve surveillance en controle;

(k) visserij-inspectievaartuigen te blijven stationeren in het gereglementeerde gebied van de NAFO om, voor zover nodig, inspecties uit te voeren in het kader van de internationale gezamenlijke inspectie- en surveillanceregeling van de NAFO;

- de Europese Commissie is voornemens om daartoe, zoals voor 1992, in 1993 voor tien maanden een visserij-inspectievaartuig te zenden naar het gereglementeerde gebied van de NAFO;

- als er geen communautaire inspectievaartuig in het betrokken gebied is en als zulks uitvoerbaar is voor beide Partijen, zal de Europese Commissie visserij-inspecteurs aanwijzen om NAFO-inspecties uit te voeren vanaf een Canadees inspectievaartuig;

(i) zonder vooruit te lopen op de voor volgende jaren in onderling overleg vast te stellen regeling ook in 1993 eens per kwartaal de surveillance- en inspectie-activiteiten van Canada en de Gemeenschap en de gegevens dienaangaande te bespreken, met inbegrip van de vangstopgaven van hun vaartuigen in het gereglementeerde gebied van de NAFO, ten einde ervoor te zorgen dat de stand van zaken wat betreft de gevangen hoeveelheden van de quota nauwkeurig en tijdig wordt bepaald.

II KABELJAUW IN DE SECTOREN 2J, 3K EN 3L

Constaterend dat de Wetenschappelijke Raad van de NAFO sinds 1986 heeft geconcludeerd dat gemiddeld over het gehele jaar genomen 5% van de totale biomassa van dit bestand zich ophoudt in het gereglementeerde gebied van de NAFO,

(a) stellen Partijen vast dat Canada de Wetenschappelijke Raad van de NAFO jaarlijks zal verzoeken om een evaluatie van het bestand uit te voeren, met inachtneming van alle relevante wetenschappelijke gegevens, met inbegrip van de conclusies en de bewijzen daarvoor van het Canadese "Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee";

(b) constateren Partijen dat Canada jaarlijks een totaal toegestane vangst (TAC) zal vaststellen en dat de Visserijcommissie van de NAFO een hoeveelheid zal vaststellen van 5% van de TAC voor het gereglementeerde gebied van de NAFO en die onder de Verdragsluitende Partijen zal verdelen overeenkomstig de verdeelsleutel die door haar is vastgesteld en overeenkomstig het NAFO-Verdrag;

(c) stemmen Partijen ermee in besluiten van de Visserijcommissie van de NAFO over de 5% van de TAC te steunen, voor zover die besluiten gebaseerd zijn op relevante gegevens of adviezen van de Wetenschappelijke Raad van de NAFO en er overeenstemming is tussen die besluiten en de besluiten van Canada inzake het beheer en de instandhouding.

III PARTIJEN NEMEN KENNIS VAN HET BESLUIT VAN DE REGERING VAN CANADA

(a) communautaire vissersvaartuigen toe te staan Canadese havens aan te doen en te gebruiken overeenkomstig Canadese wetten, regels en voorwaarden;

(b) aan de Gemeenschap vangstmogelijkheden beschikbaar te stellen van soorten waarvoor Canada een overschot boven de eigen behoefte vaststelt en daarbij dezelfde regelingen te volgen als voor vergunningen voor andere buitenlandse vissersvaartuigen in de Canadese visserijzone; daarbij zal rekening worden gehouden met de traditionele belangstelling van de EG voor bodemvis (met name roodbaars, witje en zwarte heilbot); en

(c) communautaire vaartuigen toe te staan om naast Canadese ondernemingen te participeren in commerciële overeenkomsten in het kader van programma's voor de visserij of de ontwikkeling van de visserij die in overeenstemming zijn met het beleid van de Regering van Canada.

IV PARTIJEN KOMEN OVEREEN DAT

(a) de bepalingen van deze Overeenkomst in geen enkel opzicht consequenties hebben voor multilaterale overeenkomsten waarbij Canada en de Gemeenschap of Canada en een Lid-Staat van de Gemeenschap partij zijn, noch voor de standpunten van de partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht,

(b) deze Overeenkomst geen consequenties heeft voor de afbakening van economische zones of visserijzones tussen Canada en Lid-Staten van de Gemeenschap,

(c) deze Overeenkomst in werking treedt bij de ondertekening ervan en dan voorrang heeft boven de op 30 december 1981 ondertekende Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van Canada,

(d) zij, in geval van moeilijkheden wat betreft de interpretatie of de uitvoering van bovenstaande afspraken en verbintenissen, de andere Partij daarvan in kennis zullen stellen met het verzoek om zo spoedig mogelijk bilateraal overleg te houden om een oplossing voor die moeilijkheden te vinden, en dat

(e) als, ondanks alle mogelijke inspanningen van beide Partijen, geen overeenstemming wordt gevonden over een oplossing, elke Partij deze Overeenkomst na zestig dagen nadat de andere Partij het sub b) genoemde verzoek om overleg heeft ontvangen, op ieder tijdstip mag beëindigen.

Brief van Canada

Geachte Heer,

Onder verwijzing naar de heden ondertekende Overeenkomst inzake de betrekkingen op visserijgebied tussen de Regering van Canada en de Europese Gemeenschap, schrijf ik U over het vast te stellen besluit inzake de wijze waarop de 5 % van de jaarlijkse totaal toegestane vangst (TAC) van kabeljauw uit de sectoren 2J, 3K en 3L van het gereglementeerde gebied van de NAFO, onder de Verdragsluitende Partijen zal worden verdeeld. Ik heb de eer hierbij te bevestigen dat Canada en de Gemeenschap tijdens de jaarlijkse vergadering van de NAFO in 1993 zullen voorstellen dat de EG 2/3 van deze 5% krijgt.

Ik heb de eer mijn interpretatie te bevestigen dat de Gemeenschap haar vangsten van 2J3KL-kabeljauw zal beperken tot het door de NAFO goedgekeurde aandeel in de TAC.

Canada neemt er nota van dat de Raad van de Europese Gemeenschap regels voor de hervorming van het gemeenschappelijk visserijbeleid in behandeling heeft die nieuwe controlemaatregelen alsmede een vergunningenstelsel omvatten voor communautaire vaartuigen die vissen in het gereglementeerde gebied van de NAFO en dat die maatregelen gericht zijn op het beheer van de visserij-inspanning (aantal vaartuigen en zeedagen) om ervoor te zorgen dat de vangsten in overeenstemming zijn met de vastgestelde quota en andere wettige vangstmogelijkheden en dat de vergunningen bij overtredingen worden ingetrokken.

Ik heb voorts de eer voor te stellen dat deze brief, die gelijkelijk authentiek is in het Engels en het Frans, en Uw brief van dezelfde datum een integrerend onderdeel vormen van de heden ondertekende Overeenkomst inzake de betrekkingen op visserijgebied tussen de Regering van Canada en de Europese Gemeenschap.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Brief van de Europese Gemeenschap

Geachte Heer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, welke als volgt luidt:

"Onder verwijzing naar de heden ondertekende Overeenkomst inzake de betrekkingen op visserijgebied tussen de Regering van Canada en de Europese Gemeenschap, schrijf ik U over het vast te stellen besluit inzake de wijze waarop de 5% van de jaarlijkse totaal toegestane vangst (TAC) van kabeljauw uit de sectoren 2J, 3K en 3L van het gereglementeerde gebied van de NAFO, onder de Verdragsluitende Partijen zal worden verdeeld. Ik heb de eer hierbij te bevestigen dat Canada en de Gemeenschap tijdens de jaarlijkse vergadering van de NAFO in 1993 zullen voorstellen dat de EG 2/3 van deze 5% krijgt.

Ik heb de eer mijn interpretatie te bevestigen dat de Gemeenschap haar vangsten van 2J3KL-kabeljauw zal beperken tot het door de NAFO goedgekeurde aandeel in de TAC.

Canada neemt er nota van dat de Raad van de Europese Gemeenschap regels voor de hervorming van het gemeenschappelijk visserijbeleid in behandeling heeft die nieuwe controlemaatregelen alsmede een vergunningenstelsel omvatten voor communautaire vaartuigen die vissen in het gereglementeerde gebied van de NAFO en dat die maatregelen gericht zijn op het beheer van de visserij-inspanning (aantal vaartuigen en zeedagen) om ervoor te zorgen dat de vangsten in overeenstemming zijn met de vastgestelde quota en andere wettige vangstmogelijkheden en dat de vergunningen bij overtredingen worden ingetrokken.

Ik heb voorts de eer voor te stellen dat deze brief, die gelijkelijk authentiek is in het Engels en het Frans, en Uw brief van dezelfde datum een integrerend onderdeel vormen van de heden ondertekende Overeenkomst inzake de betrekkingen op visserijgebied tussen de Regering van Canada en de Europese Gemeenschap".

Ik heb de eer te bevestigen dat de inhoud van Uw brief aanvaardbaar is voor de Gemeenschap en dat Uw brief en deze brief overeenkomstig Uw voorstel een integrerend onderdeel vormen van de heden ondertekende Overeenkomst inzake de betrekkingen op visserijgebied tussen de Regering van Canada en de Europese Gemeenschap.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

ISSN 0254-1513

COM(93) 214 def.

DOCUMENTEN

NL **11 03**

Catalogusnummer : CB-CO-93-239-NL-C

ISBN 92-77-55803-2

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg